

الكامل

في تعلّم الألمانية

خطوة خطوة

A1-A2



- القراءة، الكتابة، التحدث، الفهم
- تواصل مع الحضارة الألمانية.
- استخدم أكثر من 2000 كلمة بطلاقة ومرونة.
- تعلم كيف تتعلم اللغة الألمانية.
- حقق نجاحك باستخدامك لمنهج الاكتشاف.
- تعلم أسرع وتذكر أكثر.

الكامل في تعلم الأمانية

بول كوجل Paul Coggle

هاينر شينكي Heiner Schenke

المستوى الأساسي

المحتويات

ix	تعرف على المؤلفين
x	مقدمة
xiv	تعلم كيف تتعلم
1	اسمي ... Mein Name ist ...
2	عرف الآخرين بنفسك، تعلم عبارات التحيّة والوداع، اسأل الناس عن بلادهم وأماكن سكّنتهم. مسائل لغويّة: أنا وأنت، ترتيب الكلمات الأساسي
2	أنا بخير. Mir geht's gut.
14	اسأل الناس عن أحوالهم، أخبرهم عن حالك، تكلم عن المدين والبلدان التي ينتمي إليها الناس. مسائل لغويّة: هو، هي، هو/هي (لغير العاقل)، نهايات الأفعال.
28	كيف تكتب هذا؟ Wie schreibt man das?
28	الأعداد من صفر (0) إلى مائة (100)، هجاء أسماء الأعلام والكلمات، التحدّث عنّا وعنهم. مسائل لغويّة: نحن وهُم والأفعال المُسنّدة إلى الجمع، الاستفهام بـ"هل".
40	هل تتحدّث الألمانية؟ Sprechen Sie Deutsch?
40	تحدّث عن اللّغات التي تُجيدها واسأل الآخرين أي اللّغات يتحدّثون، تحدّث عنّا إذا كنت تعمل أو تدرّس، أخبر الآخرين عن جنسيتك. مسائل لغويّة: ضمير المُخاطب "أنت" في الأسلوبين الرّسمي وغير الرّسمي
52	في المدينة. In der Stadt.
52	تحدّث عن الأماكن المختلفة في البلاد والمدن، الأعداد من مائة وواحد (101) فصاعداً. مسائل لغويّة: التذكير والتّأنيث وأدوات التعريف والتّنكير.

تمّ تسجيل العنوان علّم نفسك علامة تجارية مُسجّلة خاصة بـ Hodder Headline

حقوق النّشر © Paul Coggle

جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز استخدام أيّ من الموادّ التي يتضمّن هذا الموقع، أو استنساخها أو نقلها، كلياً أو جزئياً، في أيّ شكل وبأيّ وسيلة، سواء بطريقة إلكترونيّة أو آليّة، بما في ذلك الاستنساخ الفوتوغرافي، أو التّسجيل أو استخدام أيّ نظام من نُظم تخزين المعلومات واسترجاعها، دون الحصول على إذن خطّي من الناشر.

حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً لشركة المستقبل الرقمي بمقتضى الاتفاق

الخطّي الموقع بينه وبين شركة

Hodder Education, part of Hachette

المستقبل الرقمي
DIGITAL FUTURE

www.digital-future.ca

Beirut, Tel: +961 1 856656

Riyadh, Tel: +966 1 4623049

Printed in China

10 الوقت Die Uhrzeit

- الإخبار عن الوقت والتحدث عن الأعمال اليومية الاعتيادية. مسائل لغوية: الأفعال
الانفصالية، استعمال 'in' للتركيز على الحركة، والمزيد عن ترتيب الكلمات

116

11 ماذا نفعل اليوم؟ Was machen wir heute?

- التحدث عما يُرتَّب لفعله في مدينة ما، ترتيب المواعيد والمقابلات، قل ما تُحب أن تفعله
وما يجب عليك أن تفعله، قل لماذا لا يُمكنك فعل بعض الأشياء في الموعد المقترح. مسائل
لغوية: الأفعال الناقصة können و müssen، استعمال 'in' للتركيز على المكان

130

12 أريد تذكرة إلى هيدلبرغ من فضلك. Eine Fahrkarte nach Heidelberg, bitte.

- شراء تذاكر القطار وقراءة جداول المواعيد، قل كيف تُسافر إلى العمل أو الجامعة وكيف
تذهب إلى مكان ما. مسائل لغوية: صيغة القابل بعد حروف الجرّ

144

6 العمل والدراسة Arbeit und Studium

- السؤال عن الوظيفة والإخبار عنها، السؤال عن الدراسة وأماكنها.
مسائل لغوية: فعل الكينونة sein (يكون)، استعمال "منذ"، الجمع من الأسماء

62

7 لنذهب إلى المقهى Gehen wir ins Café

- فهم قائمة الأطعمة والأشربة، كيفية طلب الطعام والشراب. مسائل لغوية: صيغة
المفعول به، الأوعية ومحتوياتها

74

8 التسوق والطلب Einkaufen und Bestellen

- التحدث عن الذهاب للتسوق، طلب الأسعار وإعطاؤها، طلب الطعام والشراب
في مطعم. مسائل لغوية: مجموعة أخرى من الأسماء الجمع، ترتيب الكلمات

86

9 أوقات الفراغ والراحة Freizeit

- القول عما يفعله الناس، الحديث عن ممارسة الأنشطة في وقت الفراغ وما تُحب
وما لا تُحب. مسائل لغوية: الأفعال الشاذة، واستعمال gern

102



تعرّف على المؤلفين

هل تُفكّر في تعلّم الألمانية؟ نحن، مُؤلّفو كتاب **الكامل في تعلّم الألمانية**، نحرص على مساعدتك على تحقيق أهدافك، كما أنّنا نجمع بين الحماس والخبرة في تدريس اللّغة الألمانية، ونرى أنّنا قدّمنا منهجاً دراسياً مُمتازاً سبق اختباراه والعمل به وتحديثه مُؤخّراً.

بالطبع تختلف طرق التّعلّم بين الناس، وهذه حقيقة حاولنا وضعها في الحُسبان، وذلك بتقديم مجموعة متنوعة من الأنشطة اللّغويّة، فهناك تدريبات كثيرة على الاستماع والتّحدّث والقراءة والكتابة، بالإضافة إلى معلوماتٍ عن كيفية عمل اللّغة وحقائق عن الثقافة الألمانية المعاصرة والمجتمع الألماني المعاصر.

ومن أراد أن يتعلّم قواعد الألمانية بالتفصيل فسيجدُ في هذا الكتاب ما يُريد، كما أنّ الكتاب لم يغفل من يُريدون الحصول على ما يفي بأغراضهم واحتياجاتهم الأساسية في هذا المجال. وإذا كنت على استعدادٍ للقيام ببعض الأعمال فلنُكمل التّدريبات مع قدرٍ من الممارسة اللّغويّة، وبهذا ستُحرز تقدّماً في تعلّم اللغة الألمانية.

وسواء كنتَ من المتعلّمين البالغين الذين ليست لديهم معرفة سابقة باللّغة الألمانية، أو من المُبتدئين ذوي المعرفة الضئيلة، فإنّنا نأمل أن تشعُر بأننا نعبُرُ بك بشكلٍ تدريجيٍّ من المبادئ الأساسية حتى الوصول إلى مستوى يُمكنك من الاعتماد على النفس في التعامل مع اللّغة ومواصلة التّعلّم.

قد يبدو التّقدّم عسيراً في بعض الأحيان، ولكن مع قليلٍ من التّشجيع من جانبنا والمثابرة من جانبك ستصلُ إلى حيث تُريد.

نتمنّى لك التوفيق في تعلّم اللّغة الألمانية.

هاينر شينكي Heiner Schenke و بول كوجل Paul Coggle



المفردات

لكي نساعدك على مراقبة تعلّمك للمفردات ومُتابعة أدائك في ذلك، فقد وضعنا المفردات الجديدة في السياقات التي ستستخدمها فيها في العادة، كما أنّ في نهاية الكتاب مسرداً قصيراً بالمفردات الألمانية وما يُقالها في العربية.

مُراقبة تقدّم المستوى

ستحتاج بطبيعة الحال إلى مراقبة ما تُحرزه من تقدّم في مستوى تعلّمك للغة، ولذلك نُقدّم لك قسماً خاصاً بعنوان "اختبر نفسك" بالإضافة إلى قائمة بالنقاط المهمة، وذلك في نهاية كل وحدة لنُساعدك على التّحقّق من أنّك قد تعلّمت النّقاط الأساسية جيّداً.

القسم المرجعي

ويضم ما يلي:

- ◀ قائمة بالأفعال الألمانية الشّاذة
- ◀ مفاتيح إجابة التّدرّبات والأنشطة
- ◀ نسخة مكتوبة من التّسجيلات الصّوتية
- ◀ مجموعة من المفردات الألمانية وما يُقالها في العربية

كيف تستعمل هذا المنهج الدراسي؟

في بداية كل وحدة من وحدات هذا المنهج تَحَقّق من وضوح ما تتوقّع أن تتعلّمه منها. اقرأ أي معلومات تقدّمها الوَحْدَة عن خلفية الموضوع، ثمّ اقرأ المادة المُقدّمة في شكل نصوص أو استمع إلى الحوارات المُسجّلة. وعند استماعك إلى التسجيلات حاول أن تتعرّف على جوهر موضوع الحديث الذي تستمع إليه قبل أن تُطلّع على النص الموجود بالكتاب، ثمّ طالع النص والتعبيرات الجديدة حتى تتمكّن من دراسة الحوارات بمزيد من التفصيل:

لا تقع في فخّ الاعتقاد بأنك قد أنجزت المَهْمَة بمجرد الاستماع إلى التسجيل مرّتين ومُطالعة الحوارات في الكتاب. قد تفهم ما تسمعه وما تقرأه، ولكن، بالتأكيد، ما زال أمامك طريق لا بد أن تقطعه حتى تصل إلى إنتاج مثل هذه الحوارات بنفسك بلغة صحيحة وبطلاقة، ولذلك فنحن نُوصي بمُواصلة الاستماع إلى التسجيل كلما سنحت الفرصة، أثناء جلوسك في القطار أو الحافلة، أو في وقت انتظارك في عيادة الأسنان، أو عندما تُفاجأ بازديح مروري وأنت تستقلّ سيارتك، أو في أي وقت ممّا يُعدّ وقتاً مُهدراً، ولكن بالطبع يجب أن تعي ما تسمع وتفهم مغزاه، وإلاّ فإنه لا يكفي مُجرّد تشغيل التّسجيل مع عدم الانتباه لما تسمع.

بعض التسجيلات هي تدرّبات على الاستماع فقط. قد يغريك وجود نسخة مما تستمع إليه بالذهاب إليها مباشرة في نهاية الكتاب، ولكن حاول ألا تفعل ذلك. إن كل المقصود من وراء التدرّبات على

الاستماع هو تنمية مهارات الاستماع، ولا يتأتّى ذلك بأن تقرأ النصّ أوّلاً. إن النسخ المكتوبة الموجودة في نهاية الكتاب الغرض منها مساعدتك عندما تتعثّر ولا تستطيع المتابعة.

وعند إجابتك عن أسئلة التدرّبات تَحَقّق من صحة إجاباتك بعناية عن طريق مراجعة نهاية الكتاب. ويمكنك بسهولة التغاضي عن أخطائك. إذا كنت تدرس برفقة زميل لك فمن المفيد أن يراجع كل منكما إجابة الآخر. معظم التدرّبات لها إجابات محددة، لكن بعضها يقبل تعدّد الإجابات وخصوصاً عندما يكون السؤال عن أمور خاصة بك. ومن ثمّ فإننا نقدّم لك، في معظم الأحوال، نموذجاً للإجابة يمكنك أن تكيّفه وفق أغراضك.

لقد حاولنا أن نجعل شروح القواعد محببة إلى الدارس قدر الإمكان لأننا ندرك أن كثيراً من الناس يجد عناء ورهبة في دراسة القواعد، ولكن الأمر في النهاية يرجع إليك في تحديد الوقت الذي تستغرقه في دراسة مسائل القواعد وتصنيفها. يرى بعض الناس أن بإمكانهم استخدام سليقتهم في تمييز ما يبدو صحيحاً مما يبدو خاطئاً، بينما يحتاج آخرون إلى التّعرّف بالتفصيل على كيفية تركيب اللغة. قبل أن تنتقل من وحدة إلى أخرى تَحَقّق دائماً من أنّك قد تعلّمت كل الكلمات والعبارات الجديدة الواردة في الوحدة التي أنت بصدها. حاول أن تتذكر السياقات التي استعملت فيها تلك الكلمات والعبارات، فإنّ هذا يساعدك على حُسن تعلمها.

إنّ تعلّم اللغة يشبه رياضة الجري نوعاً ما؛ عليك أن تمارسه بانتظام حتى تتقنه جيّداً. إليك بعض التعليمات التي يكثر استخدامها في كتاب الكامل في تعلم الألمانية:

Hören Sie (zu)	استمع
Lesen Sie...	اقرأ ...
Schreiben Sie...	اكتب ...
Spielen Sie die Rolle von...	قم بدور ...

اللغة الألمانية في العالم الحديث

تُسْتَعْمَل اللغة الألمانية باعتبارها لغة أولى على لسان نحو 110 مليون شخص يعيشون، في الغالب، في ألمانيا والنمسا وسويسرا، لكنها تُستعمل في أماكن أخرى أيضاً مثل اللوكسمبورغ (Luxembourg) وليشتنشتاين (Liechtenstein) ومنطقة جنوب تيرول بإيطاليا وفي المناطق الحدودية في بلجيكا. وتُوجد الجاليات الناطقة بالألمانية أيضاً في شرق أوروبا، وخصوصاً رومانيا، وفي شمال أميركا، كما في الجالية الألمانية في بنسلفانيا على سبيل المثال، وفي جنوب القارة الإفريقية في (ناميبيا). وتأتي اللغة الألمانية في المرتبة الثانية بعد الإنجليزية في سعة الانتشار في دول الاتحاد الأوروبي، وهي لغة ذات أهمية في مجال التجارة والأعمال، خصوصاً في شرق أوروبا.

تعلّم كيف تتعلّم

منهج الاكتشاف

هناك مناهج كثيرة لتعلّم اللّغة بعضها عملي وبعضها غريب وغير عادي. ربّما تعرف عدداً قليلاً من هذه المناهج، أو ربّما يكون لك أساليبك الخاصة. هذا الكتاب يُجسّد منهج الاكتشاف، وهو يُمثّل نوعاً من الاعتماد على النفس في تعلّم اللّغة أو ما يُسمّى منهج "افعلها بنفسك" (Do It Yourself (DIY)). وهذا يعني أنّ هذا المقرّر الدراسي الذي بين يديك يدفعك دفعا، في كل وَحْدَةٍ من وَحَدَاتِهِ، نحو إعمال عقلك ووضع تصوّر للّغة بنفسك من خلال التعلُّف على أنماطها وإدراك المفاهيم النحوية وملاحظة الكلمات التي تُشبه مرادفاتِها في الإنجليزية، وغير ذلك من الوسائل. وهذا المنهج يُنمّي الوعي اللّغوي الذي يُعدّ مهارة نقدية في تحصيل لغة جديدة. ونتيجةً لمجهودك الشخصي ستكون قادراً على الاحتفاظ بما تعلّمته على أحسن وجه واستخدامه في ثبات وثقة، بل وتطبيق هذه المهارات ذاتها بطريقة أفضل في الاستمرار في تعلّم هذه اللّغة، أو أي لغة أخرى، بنفسك بعد انتهائك من هذا الكتاب.

بإمكان كل أحد أن يُلح في تعلّم لغة، لكن السبيل إلى ذلك هو أن يعرف كيف يتعلّم تلك اللّغة. إنّ التعلّم ليس مُجرّد قراءة بعض القواعد والمفردات أو حفظها، بل إنّ الأهم من ذلك أن تكون نشيطاً في عملية التعلّم وأن تتعلّم من خلال السّياقات الواقعية، والأهم من ذلك كله استخدام ما تعلّمته في مختلف المواقف. ويُمكننا القول، ببساطة، إنك إذا استحضرت في مُخيلتك صورةً ذهنيةً لشيء ما، فإنّ ذلك أدعى لفهم ذلك الشيء، وعندما تستخدم ما تعلّمته فإنّ ذلك يُمكنك من أن تتذكره. وبُمرّج أن تكتشف بنفسك القواعد والأنماط الرئيسة فستحصل على شرح عميق ومُفصل من شأنه أن يَصقل معارفك ويوسعها.

ولما كان تعليم الكثير من التفاصيل الجوهرية، كالقواعد مثلاً، يتم على طريقة منهج الاكتشاف، فإنّ هذا يُضيف مزيداً من المتعة أثناء التعلّم. وسُرعان ما سيكوّن لديك فهم للّغة، وستعتمد على سليقتك في تكوين جُمْل أصليّة دون الحاجة إلى أحد ودون الاقتصار على الاستماع والتكرار.

فانعم بذاتك في تعلّم اللّغة!

كيف تنجح في دراسة اللّغة؟

1 اجعل التعلّم عادةً

أدرس مدة قليلة (20-30 دقيقة) كل يوم إن أمكنك ذلك، وليس ساعة أو ساعتين في جلسة واحدة. ضع لنفسك أهدافاً قصيرة المدى، كأن تُحدّد المدة التي ستستغرقها في دراسة وَحْدَةٍ معينة، وتعمل داخل الإطار الزمني المحدد. إن هذا سيُمكنك من أن تجعل من الدراسة عادةً، تماماً كما هو الحال في الرياضة والموسيقى. ستحتاج إلى التركيز؛ لذا عليك أن تُوجِدَ لنفسك بيئةً تُساعد على التعلّم وتُسمّ بالهدوء والسكينة بعيداً عن المشاغل وهموم تعلّم اللغة.

ولا تنزعج أثناء الدراسة بسبب ما تقع فيه من أخطاء أو بسبب الأشياء التي لا تستطيع تذكرها أو فهمها. إنّ اللّغة تستقر في الأذهان بطرق مختلفة، ولكنها تتخذ شكلاً أكثر وضوحاً كلما بدأ العقل في تكوين روابط جديدة من المعاني والمفاهيم. كل ما عليك هو أن تُعطي نفسك وقتاً كافياً وستنجز في النهاية.

2 وسّع دائرة التواصل اللغوي

حاول استغلال فرص أخرى للتفاعل اللغوي كجزء من عاداتك في التعلّم. فبجانب استخدام هذا الكتاب، يُمكنك أن تستمع إلى المحطات الإذاعية والقنوات التلفازية الألمانية، وكذلك قراءة المقالات والدوّنات. ولعلّك تجد معلومات بالّلغة الألمانية عن هواية شخصية أو عادة تُمارسها أو ربما خبر أو قصة تستهويك. وبمرور الوقت ستجد أنّ مستوى إدراكك للّغة ومُفرداتها يزداد عمقاً، كما ستتعود على مجموعة من الأساليب في الكتابة والتحدّث.

3 المفردات

من أجل تنظيم استذكارك للمفردات، قسّم المفردات الجديدة إلى مجموعات تحت العناوين التالية:

أ. مجموعة المفردات العامة: مثل الطعام والأثاث إلخ.

ب. المواقف التي تَرِدُ فيها هذه المفردات: فالقسم الخاص بالمطعم يمكن أن تُدرج تحته

مفردات مثل: نادل - مائدة (طاولة الطعام) - قائمة مأكولات - فاتورة، إلخ.

ج. المناسبات: مثل عبارات التحية والوداع والشكر والاعتذار.

انطق الكلمات بصوتٍ مرتفع عند قراءتها، واكتبها عدة مرات.

إذا كنت تُريد أن تحتفظ بقوائم المفردات على هاتفك الخاص أو حاسوبك اللوحي، فتأكّد من تحويل لغة لوحة المفاتيح بحيث يُمكنك إدخال جميع الحروف الخاصة.

استمع إلى التّسجيل الصوتي عدة مرات.

غَطّ الجانب الذي يحتوي على معاني الكلمات بالّلغة العربية، واختبر مدى تذكرك لمعاني الكلمات الألمانية.

اربط بين الكلمات الألمانية وما يُقابلها من كلمات إنجليزية تُشبهها في النطق: (= schwimmen (swimming) و (= neun = nine) (Schuh = shoe).

اصنع لنفسك بطاقات تعلّم ورسومات وخرائط ذهنية.

اكتب كلمات تُعبّر عن أشياء مُحيطَة بمنزلك وألصقها بتلك الأشياء.

انتبه إلى أنماط الكلمات، مثل: الأسماء التي تنتهي بحرف -e عادة تكون مُؤنثة مثل die Adresse. بينما الأسماء التي تنتهي ب -or عادة تكون مُذكرًا كما في der Motor.

تجربة الكلمات: استخدم الكلمات التي تتعلمها في سياقات جديدة، وانظر مدى صحة الاستخدام. على سبيل المثال ستتعلم في الوحدة السابعة كيف تقول *Ich möchte* ... أي: **أُحِبُّ كذا** ... في سياق طلب مشروب في المقهى. يمكنك أن تستخدم هذا التعبير في سياقات أخرى **كشراء بضائع من محل تجاري** (*Ich möchte ein Brot, bitte*) أو **طلب وجبة في مطعم** (*Ich möchte ein Omelett und Salat, bitte*)، ثم راجع العبارات الجديدة، إمّا في هذا الكتاب (وفي هذه الحالة عليك الرجوع إلى الوحدة الثامنة) أو في قاموس أو مع من يُجيد الألمانية.

4 القواعد

لكي تنظم تعلمك للقواعد، اكتب قاموساً للقواعد وأضف إليه المعلومات الجديدة والأمثلة كلما تقدّمت في مراحل تعلم قواعد اللغة.

تجربة القواعد النحوية: استرخ وتأمل القواعد التي تعلمتها، ثم انظر أوجه التشابه والاختلاف بينها وبين لغتك الأم أو أي لغة أخرى تحبها. حاول أن تكتشف بنفسك بعض القواعد، وكُن على استعداد لتحديد الاستثناءات. وبذلك يمكنك أن تتذكر القواعد على نحو أفضل، كما يمكنك اكتساب الحس اللغوي. حاول العثور على أمثلة للقواعد في المحادثات أو المقالات ... إلخ. احتفظ بـ "بنك ترتيب الأنماط" الذي يرتب الأمثلة التي يمكن إدراجها في قائمة التراكيب التي تعلمتها.

استخدم الكلمات القديمة في ممارسة التراكيب النحوية الجديدة.

عندما تتعلم شكلاً جديداً من أشكال الأفعال اكتب تصريفات لعدة أفعال ممّا تعلمته سابقاً، تتبّع هذا الشكل.

5 النطق

عند تنظيمك لدراسة النطق خصّص قسماً في دفترك لقواعد النطق، وكرّر ممارسة القواعد التي تجد فيها قدراً من الصعوبة.

كرّر جميع المحادثات سطرًا سطرًا. استمع لنفسك وحاول أن تحاكي ما تسمع.

سجّل نطقك وقارنه بنطق أحد أهل اللغة الأصليين.

خصّص قائمة بالكلمات التي تصعب عليك وممارس نطقها مراراً.

ادرس أصواتاً منفردة ثم كلمات كاملة.

وتذكر أنّ العبرة ليست بمجرّد نطق الحروف والكلمات نطقاً صحيحاً، ولكن يجب أيضاً استخدام نبرة صحيحة في التنغيم. ولذلك حاول عند ممارستك لنطق الكلمات والجمل أن تحاكي نبرة ناطقي اللغة من أهلها الأصليين صعوداً وهبوطاً.

6 الاستماع والقراءة

تحتوي المحادثات التي يضمها هذا الكتاب على أسئلة تساعدك على الفهم، ولكن يمكنك المضي قدماً من خلال اتباع بعض الأفكار التالية:

تخيّل الموقف. عند استماعك أو قراءتك للمحادثات حاول أن تتخيّل المكان الذي يحدث فيه المشهد والشخصيات الرئيسية التي تقوم به. حاول أن تجعل من تجربتك الحياتية عوناً لك على تخمين مضمون المحادثة.

على سبيل المثال: إذا كانت المحادثة تتم في مطعم للوجبات الخفيفة، يمكنك أن تتوقع نوع المفردات التي تُستخدم في المحادثة.

ركّز على الجزء الأساسي: عندما تُشاهد فيلماً أجنبياً فإنك عادةً تفهم مغزى القصة كلها من بضع لقطات قليلة. إنّ فهم محادثة أو مقالة أجنبية قريب الشبه من ذلك. ومن ثمّ عليك أن تُركّز على الأجزاء الأساسية لتفهم المغزى ولا تنزعج لأمر الكلمات المنفردة.

خمن الكلمات الأساسية، وإذا لم تستطع فاسأل أو ابحث عنها في قاموس.

إذا كانت هناك كلمات أساسية لا تفهمها حاول أن تُخمن معانيها من السياق. إذا كنت تستمع إلى مُحَدِّث ألماني وتعذر عليك فهم جوهر كلامه بسبب كلمة أو عبارة فحاول أن تُكرّرها بنبرة استفهامية لعله يشرحها لك بما يعطيك فرصة لفهمها. على سبيل المثال: إذا أردت أن تفهم معنى *Mineralwasser* يمكنك أن تسأل قائلاً:

Entschuldigung, was bedeutet Mineralwasser? أو *Entschuldigung, was ist Mineralwasser?* (عفواً، ما معنى مياه معدنية؟)

7 التحدّث

تدرّب على اللغة الأجنبية. إنّ المتعلمين الناجحين - كما يؤكّد جميع مُعلّمي اللغات - هم الذين يستطيعون التعلّب على الموانع وينخرطون في المواقف التي يتحمّل عليهم فيها تحدّث اللغة الأجنبية أو كتابتها أو الاستماع إليها. وإليك بعض الأفكار المفيدة التي تساعدك على ممارسة التحدّث باللغة الألمانية:

اعقد مُحادثة مع نفسك باستخدام المحادثات الواردة في وُحَدَاتِ الكتاب والتراكيب التي تعلمتها من قبل كنماذج تسيّر عليها.

بعد إجراءات مُعاملة تجارية مع بائع مُتجول أو بعد حديثك مع موظف أو نادل بلُغتك الأم تخيّل إجراء ذلك الحوار بالألمانية. ومن أمثلة ذلك شراء البضائع من المحال التجارية وطلب الأطعمة والمشروبات إلخ.

انظر إلى الأشياء من حولك وحاول أن تذكر أسماءها بالألمانية.

انظر إلى الناس من حولك وحاول أن تصفهم بالتفصيل.

حاول أن تُجيب عن جميع الأسئلة المذكورة في الكتاب بصوت مسموع.

اقرأ الحوارات بصوت مسموع، ثمّ حاول أن تستبدل ببعض الجمل جُملاً من واقع حياتك.

حاول تمثيل مختلف المواقف الواردة في الكتاب.

8 تعلّم من أخطائك

لا تدع أخطائك تتدخل في إيصال رسالتك. إنَّ الوقوع في الأخطاء يُعدُّ جزءاً من أي عملية تعلّم طبيعية. إلا أنَّ بعض الناس ينزعجون بشدة إلى الحدِّ الذي يجعلهم لا يتكلمون إلا إذا كانوا على يقين من صحة ما يقولون. وهذا يقودهم إلى دائرة مُفرغة لأنَّهم كلما قلَّ كلامهم قلَّت ممارستهم للغة وزادت أخطاؤهم.

لاحظ مدى خطورة الخطأ. أخطاء كثيرة لا تمثِّل خطورة، وذلك لأنَّها لا تؤثر في المعنى، مثل الاستعمال الخاطئ لأداة التعريف، كأن تستبدل *der* بـ *die*، أو الخطأ في استعمال الأسماء، كأن تقول *ich kaufe ihn* بدلاً من *ich kaufe es*، أو نهايات الصفات كأن تقول *ein guter Buch* بدلاً من *ein gutes Buch*. ولذلك ركِّز على إيصال المعنى وتعلّم من أخطائك.

9 تعلّم كيف تتغلّب على الشكّ

تجنّب الإفراط في استعمال القاموس.

عندما تقرأ نصّاً باللغة الأجنبية لا تجعل القاموس يُغريك بالبحث عن معنى كل كلمة لا تعرفها. فقط ضع خطأً تحت كل كلمة من الكلمات التي لا تفهم معانيها، واقرأ القطعة عدّة مرات مع التركيز على محاولة الوصول إلى جوهرها ومغزاها. إذا بقيت بعد المرة الثالثة من القراءة كلمات تعوقك عن فهم المعنى العام للقطعة فابحث عن معاني تلك الكلمات في القاموس.

لا تجزع لعدم فهمك.

إذا شعرت في لحظة ما أنك لا تفهم ما يُقال فلا تجزع أو تتوقّف عن الاستماع. عليك حينئذٍ بأحد أمرين: الأول أن تحاول تخمين المعنى وتواصل الاستماع إلى المحادثة، والثاني أن تستخرج التعبير أو الكلمات التي لا تستطيع فهمها ثمّ تطلب شرحها، فلعنّ المتحدّث يشرحها ثمّ تستمر المحادثة بعدئذٍ. واصل التحدّث.

إنَّ أفضل طريقة لتحسين مستوى طلاقتك في اللغة الأجنبية أن تتحدّث كلما سنحت لك فرصة. اجعل المحادثات تتدفّق ولا تُبال بالأخطاء. وإذا احترت في معنى كلمة ما فلا توقّف المحادثة، بل اشرح الكلمة أو غيرها بكلمة أخرى تعرفها حتى لو كان عليك تبسيط ما تريد أن تقوله. والملجأ الأخير أن تستعمل الكلمة كما هي في لغتك الأم وتنطقها بالنبرة الأجنبية.





Mein Name ist ...

اسمي ...



تتعلم من هذه الوحدة كيف:

- تقول اسمك للتعريف بنفسك.
- تحيي الناس وتودعهم.
- تسأل الناس عن بلادهم، وأماكن سكنهم.
- تستخدم الضميرين "أنا" و "أنت".
- تفهم الترتيب الأساسي للكلمات في اللغة الألمانية.

(الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات) "CEFR":

عرف الآخرين بنفسك (مستوى A1): اسأل وأجب عن الأسئلة المتعلقة بالبيانات الشخصية (مستوى A1): قل عبارات بسيطة تصف البيانات الشخصية (مستوى A1).

التحية

يُصافح الألمان بعضهم بعضاً عادةً عند اللقاء، وكذلك عند الوداع.

حيث يقولون في الثانية عبارة **Auf Wiedersehen** (ومعناها: إلى اللقاء!) كما أنهم غالباً ما يُقدِّمون أنفسهم للآخرين باللقب أو اسم العائلة **Nachname**.

واللقاب الاحترام التي يستخدمونها هي **Herr** (السيد) و **Frau** (السيدة).

أمَّا لقب **Fräulein** (الآنسة) فلم يُعد شائعاً في الاستعمال، فالنساء يُخاطَبْنَ بلقب **Frau** (السيدة) سواء كنَّ مُتزوجات أو غير مُتزوجات.

وعبارات التحية الأساسية في اللغة الألمانية هي: **Guten Morgen** (صباح الخير)، و **Guten Tag** (طاب يومك) و **Guten Abend** (طاب مساءك) و **Gute Nacht** (طابت ليلتك). وهي - كما

تري - تشبه عبارات التحية عند الإنجليز.

كما أنَّ هناك وسائل أخرى محلّية وعُرفيّة للتحية في اللقاء والوداع.

ففي النمسا وجنوب ألمانيا يقولون **Grüß Gott** (حيّاك الله). كما يشيع في النمسا استخدام عبارة **Servus** (التي تعني: طاب يومك أو إلى اللقاء). كما يغلب استعمال كلمة **Grüezi** في سويسرا، وفي

المواقف غير الرسمية ربما تسمع كلمات مثل **Hi** أو **Hallo** أو **Ciao** وجميعها تعني "أهلاً!".

ما هي الكلمات المذكورة في النص التي تعني "السيد" و "السيدة"؟ ومتى تستعمل عبارات **Grüß Gott**، **Servus**، و **Grüezi**؟



بناء المفردات

عبارات التحية والوداع

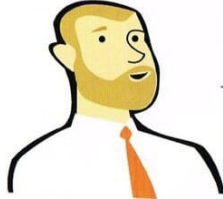
1 01.01 استمع واقرأ كيف يُقدِّم هؤلاء أنفسهم، ثم رُدّد ما تسمعه:



Guten Tag. Ich heiße Helga Kirsch.



Hallo. Mein Name ist Steffi Schmidt.



Guten Tag. Mein Name ist Gerd Baumann.



Hallo. Ich heiße Markus.

2 01.02 والآن أكمل عبارات التحية التالية. استمع لتراجيع إجاباتك، ثم استمع وردد ما تسمعه.



Hallo.

أهلاً.

Guten Morgen.

صباح الخير.

Guten Tag.

طاب يومك.

Guten Abend.

مساءك.

Gute Nacht.

طابت ليلتك.

Ich heiße ...

أنا أدعى ...

Mein Name ist ...

اسمي ...

Auf Wiedersehen.

إلى اللقاء.

4. أ. Guten Morgen, Herr Schneider!
ب. Guten Morgen, Frau Hermann!

5 متى تستخدم عبارات التَّحِيَّة التالية؟ اختر المُرَبَّعات المناسبة.

	Guten Morgen	Guten Tag	Guten Abend	Gute Nacht
14:00				
8:00				
23:00				
10:00				
18:00				

مُقَدِّمَات

1 01.03 استمع إلى التَّسْجِيل الصَّوْتِي. ما هما الطريقتان اللَّتان يُسأل بهما عن اسم الشخص بالألمانية؟

أ. _____ ب. _____

Guten Tag. Wie heißen Sie?
Ich heiße Elisabeth Schuhmacher.
Wie ist Ihr Name, bitte?
Mein Name ist Paul Matthiesen.
Und Sie? Wie heißen Sie?
Ich heiße Bianca Schulz.
Guten Tag. Wie ist Ihr Name, bitte?
Mein Name ist Deichmann, Oliver Deichmann.

1 امرأة
2 امرأة
1 رجل
2 رجل
3 امرأة
4 امرأة
3 رجل
4 رجل

2 01.04 والآن أكمل التَّرجمة. استمع لتراجيع إجاباتك، ثم استمع وردد ما تسمعه.

bitte
Und Sie?
Wie ist Ihr Name?
Wie heißen Sie?

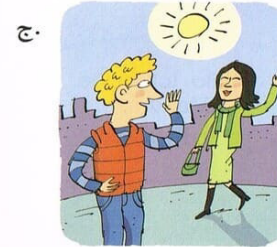
من فضلك
وأنت؟
ما _____؟
ماذا تدعى _____؟

تُقال عبارة **Guten Tag** من حوالي الساعة 10 صباحاً حتى 6 مساءً.

3 هل لاحظت الطُّرُق المختلفة التي يُقدِّم الناس بها أسماءهم؟ والآن جاء دورك لتعرّف الآخرين باسمك باللغة الألمانية:

أ. Hallo. Mein Name _____.
ب. Hallo. Ich _____.

4 أيّ العبارات التَّالية تُناسب الصُّور التي أمامك في التَّحِيَّة أو الوداع؟ صل الأرقام والصور:



1. أ. Gute Nacht, Frau Naumann!
ب. Auf Wiedersehen!
2. أ. Auf Wiedersehen, Frau Hermann!
ب. Auf Wiedersehen, Herr Schneider!
3. أ. Guten Abend, Frau Naumann!
ب. Guten Abend!

3 01.05 استمع إلى رجل شرطة يُدَوِّن الأسماء في موقع حادثة، ثُمَّ اختر الإجابات الصَّحيحة لتُكْمَل الجُمْل.

أ. ما اسم الشَّخص الأول؟ (Gertrud Gruber / Gerda Gruber / Gertrud Huber).
 ب. ما اسم الشَّخص الثاني؟ (Martin Baumann / Markus Braun / Martin Braun).
 ج. ما اسم الشَّخص الثالث؟ (Boris Schulz / Boris Schwarz / Moritz Schulz).
 تبدأ جميع الأسماء في الألمانية بحرف كبير. والأسماء هي الكلمات التي تدلُّ على أشخاص أو مفاهيم أو أشياء:

Guten Tag. Guten Morgen. Guten Abend. Gute Nacht.
Mein Name ist Claudia.

لاحظ أنَّ الصيغ المَهْدَبَة من ضمير المُخاطَب (أنت) – سواء ضمير الفاعل **Sie** أو ضمير الملكية **Ihr** – تبدأ أيضاً بحرف كبير.

Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name?

4 01.06 **Hören Sie zu!** استمع إلى هؤلاء الأشخاص الذين يُقدِّمون أنفسهم، وواصل القراءة، ثُمَّ أجب عن الأسئلة بوضع علامة (✓) أو (×):
 أ. جَاءَ دانيال Danielle من ديجون Dijon، وهو الآن يعيش في هامبورغ Hamburg. _____
 ب. جاء طوني لينيكير Tony Linneker من برلين، ولكنه يعيش الآن في لندن. _____
 ج. جاءت بيتينا Bettina من النمسا، وهي تعيش الآن في ألمانيا. _____
 د. يعيش بيتر Peter في ألمانيا، ولكنه جاء في الأساس من الولايات المتحدة. _____

Ich heiße Danielle Bouvier. Ich komme aus Frankreich, aus Dijon. Ich wohne in Hamburg.

Mein Name ist Tony Linneker. Ich komme aus Großbritannien, aber ich wohne jetzt in Berlin.

Ich heiße Bettina Merkel. Ich komme aus Wien in Österreich. Ich wohne jetzt in Hannover.

Ich heiße Peter Kramer. Ich komme aus den USA, aus Chicago. Ich wohne jetzt in Hamburg.

5 01.07 والآن أكمل التَّرجمة. استمع لتراجع إجاباتك، ثُمَّ استمع وردِّد ما تسمعه.

Ich komme aus ...	أنا من ...
Frankreich	فرنسا
Ich wohne in ...	أعيش في ...
Großbritannien	بريطانيا العظمى
... aus den USA ...	... الولايات المتحدة
aber	لكن
Wien	فيينا
Österreich	النمسا
jetzt	الآن

6 01.08 كيف تُعرِّف باسمك وبلدك والمكان الذي تسكن فيه؟ حاول الإجابة عن الأسئلة المذكورة في التسجيل الصوتي ثُمَّ اكتب إجاباتك.

Ich heiße ...



مكتبة ابن رشد
 AVERROES BOOKSHOP
 www.kitab.eu

المقابلة الثانية

Wie ist Ihr Name, bitte?	المُذيع
Ich heiße Dana Frye.	الزائرة
Ah. Und woher kommen Sie?	المُذيع
Ich komme aus Stuttgart.	الزائرة
Und wo wohnen Sie?	المُذيع
Ich wohne jetzt hier in Hannover.	الزائرة

2 01.09 والآن استمع إلى التسجيل الصوتي مرة أخرى، وأكمل الجدول التالي بالمعلومات المفقودة. حاول ألا تنتظر إلى النص. لاحظ أن مكان الولادة بالألمانية يُسمى **Geburtsort** ومحل الإقامة **Wohnort**.

Name	Geburtsort	Wohnort
(Ich heiße ...)	(Ich komme aus ...)	(Ich wohne jetzt in ...)
1		
2		

اكتشاف اللغة

1 انظر إلى الجمل التالية المُقتبسة من المُحادثة، ولاحظ الكلمات التي تحتها خط. أي هذه الكلمات يعني ضمير المُخاطب "أنت" وأيها يعني ضمير المتكلم "أنا"؟

- Wie heißen Sie?
- Ich heiße Jochen Kern.
- Und woher kommen Sie?
- Ich komme aus Aachen.

2 راجع المُقابلات وجد الكلمات المناسبة لإكمال الجمل التالية. أي نهايات الأفعال يُناسب ضمير **Sie** وأيها يُناسب الضمير **ich**؟

- Und woher komm _____ Sie?
- Ich komm _____ aus Stuttgart.
- Und wo wohn _____ Sie?
- Ich wohn _____ jetzt hier in Hannover.

تعابير جديدة

انظر إلى التعابير المستخدمة في المُقابلات التالية ولاحظ معانيها.

Entschuldigen Sie

عذراً!

ein paar Fragen

بضعة أسئلة

Darf ich Ihnen ein paar Fragen stellen?

هل لي أن أسألك بعض الأسئلة؟

Ja.

نعم.

Wo?

أين؟

Wo wohnen Sie?

أين تسكن؟

Woher?

من أين؟

Woher kommen Sie?

من أين أنت؟

Danke schön.

شكراً

مُقابلات

1 01.09 استمع إلى مُذيع من إحدى المحطات الإذاعية الألمانية وهو يُجري مُقابلة مع اثنين من الزوار الوافدين إلى هانوفر **Hanover**. ثم أجب عن الأسئلة.
بعيداً عن السؤال عن الأسماء؛ ما السؤالان الآخران اللذان سألهما المُذيع لكل منهما؟

أ. _____ ب. _____

المقابلة الأولى

Entschuldigen Sie, bitte. Guten Tag, Radio N-4. Darf ich Ihnen ein paar Fragen stellen?	المُذيع
Ja, bitte.	الزائر
Wie heißen Sie?	المُذيع
Ich heiße Jochen Kern.	الزائر
Und woher kommen Sie?	المُذيع
Ich komme aus Aachen.	الزائر
Wo wohnen Sie, bitte?	المُذيع
Ich wohne jetzt in Bonn.	الزائر
Danke schön.	المُذيع

تعلم المزيد

1 الضمائر الشخصية

الضمائر الشخصية (أنا، وأنت، وهو... إلخ) في الألمانية هي:

الجمع (ما زاد عن الواحد)	المفرد (شخص واحد)
نحن	wir أنا
أنتم (غير رسمي)	ihr أنت (غير رسمي)
أنتم (رسمي)	Sie أنت (رسمي)
هم	sie هو، هي، هو/هي (لغير العاقل)

قد عرفت حتى الآن الضميرين **ich** (أنا) و **Sie** (أنت: للخطاب الرسمي).

لاحظ أن الضمير **Sie** يبدأ بحرف كبير. وستعرف بقية الضمائر في الوحدات القليلة القادمة.

2 نهايات الأفعال

يُعبّر الفعل - في المَجْمَل - عن حدث أو حالة. وفي الألمانية تحتاج إلى معرفة نهايات الأفعال التي تناسب كل ضمير من الضمائر الشخصية. وقد تعرّفت في هذه الوحدة على الأفعال **heißen** **kommen, wohnen**. وشكل الفعل الذي تُطالعه في المعاجم والقواميس هو ما يُسمّى بالمصدر؛ مثلاً: **wohnen** (يعيش).

ويمكن تقسيم المصدر إلى قسمين: **wohn-** (وهو أصل الفعل أو جذره) و **-en** (وهي النهاية التي أُضيفت إلى أصل الفعل). وتختلف النهايات باختلاف الفاعل أو الضمير المستخدم في الجملة (**ich, Sie** ... إلخ). والنهايات التي تُضاف إلى معظم الأفعال مع الضميرين **ich** و **Sie** هي كالتالي:

الضمير	نهاية الفعل	أمثلة
ich	-e	heiße komme wohne
Sie	-en	heißen kommen wohnen

3 الترتيب الأساسي للكلمات

يأتي الفعل في الجملة الألمانية عادةً في الموقع الثاني. وفي اللغة الألمانية تبدأ أدوات الاستفهام بـ **W-**. وكما ترى فإنَّ الفعل يأتي في الموقع الثاني.

تدريبات



1 في الحوار التالي عليك أن تسأل زميلتك الألمانية الجديدة بعض الأسئلة. فهل تستطيع أن تضعِ النهايات الصحيحة للأفعال؟

أ. Guten Tag. Wie heiße _____ Sie, bitte?

ب. Woher komm _____ Sie?

ج. Und wo wohn _____ Sie jetzt, bitte?

2 فيما يلي يُقدِّم تيمو سكميت **Timo Schmidt** نفسه. ضع النهايات المحذوفة للأفعال.

Hallo, ich heiße _____ Timo Schmidt. Ich komm _____ aus

Hamburg, aber ich wohn _____ jetzt in Liverpool.

النطق



01.10 **Hören Sie zu und wiederholen Sie**. استمع ورّد ما تسمعه. استمع إلى

الكلمات الألمانية عدّة مرّات، وحاول قدر استطاعتك أن تقترب من النطق الصحيح للأصوات.

Hallo!

Guten Morgen!

Guten Tag!

Guten Abend!

Gute Nacht!

Auf Wiedersehen!



الاستماع والكتابة

Hören Sie zu 01.11 كم عدد صيغ التحيّة التي تسمعونها؟ وما هي؟ اكتبها في قائمة:



Guten ...

اختر نفسك



1 Welche Antwort passt أي هذه الإجابات مناسب؟

- Guten Morgen, Herr Liebmann.
 - Hallo, wie ist dein Name?
 - Guten Morgen, Frau Münch.
- Hallo, mein Name ist Mats. Wie heißt du?
 - Ich heiße Bernd.
 - Ich heiße Herr Ahrens.
- Auf Wiedersehen und gute Nacht, Frau Renke.
 - Guten Morgen, Herr Müller.
 - Gute Nacht, Herr Müller.

2 أكمل الجمل التالية بالكلمات المحذوفة: Wo? Woher? Wie?

- _____ heißen Sie?
- _____ wohnen Sie?
- _____ kommen Sie?
- _____ ist Ihr Name?

3 أكمل النهايات المحذوفة بـ -e أو -en

- Ich heiße _____ Simone Becker. Wie heiße _____ Sie?
- Ich wohne _____ in Berlin. Wo wohn _____ Sie?
- Ich komme _____ aus Großbritannien. Woher komm _____ Sie?

4 Welche Worte fehlen? أي الكلمات حُذِفَ من الجمل التالية؟

Wie heißen _____?

_____ heiße Jochen Kern.

Und woher kommen _____?

_____ komme aus Aachen.

المُذيع

الزائر

المُذيع

الزائر

راجع معلوماتك

والآن! أستطيع أن ...

... أعرف الآخرين باسمي.

... أحب الناس وأودعهم.

... أسأل الناس عن بلادهم.

... أسأل الناس عن أماكن سكنهم.

... أستخدم ضميري المتكلم والمخاطب.

... أفهم ترتيب الكلمات الأساسي في اللغة الألمانية.



الكامل في تعلّم الألمانية خطوة خطوة

دورة متكاملة لتعليم اللغة لمرحلي المبتدئين والمتقدمين

اكتشف أحدث أساليب تعلّم اللغة الألمانية.

تُنقّل بعناية بين وحدات الكتاب من مستوى المبتدئين إلى مستوى المتوسّطين، لاكتساب أساسيات اللغة الأربع: القراءة، الكتابة، الاستماع، والتحدّث.

من خلال المحادثات الدّقيقة، وبناء المفردات، واكتشاف قواعد اللغة والتّدرّبات المكثّفة مع المراجعة المطلوبة، سوف تتّمكن من معرفة استخدام اللغة بشكل صحيح في الوقت والمكان المناسبين، بدءاً من إبداء الآراء، ووصولاً إلى مناقشة المواضيع ووضع الخطط.

مع أسلوبنا في الشّرح وطرق التّفاعل المُستخدمة، سوف تقوم باكتساب قواعد اللغة بشكل أسرع، وتقوم باسترجاع المعلومات المكتسبة بشكل أسهل، وتستخدم اللغة الألمانية بكلّ ثقة.



للحصول على بيئة أكثر نظافة واخضراراً:
• تقوم بإعادة تدوير الغلافات ونحوها إلى مواد صالحة للاستخدام.
• نستخدم ورق الغلافات المرصّن والموثوق به قدر الإمكان.
• نقلّل من استهلاك المياه والطاقة في طابعاتنا.
• نتحقق دائماً من استيفاء منتجاتنا الشروط اللازمة والتحذير من عمالة الأطفال.

ISBN 978-614-447-232-3



Learning

www.digital-future.ca



DIGITAL FUTURE
المستقبل الرقمي

Riyadh, Tel: 966-1-4623049
Beirut, Tel: 961-1-856656